

# 東華

## 通訊

TUNG WAH NEWS · 2014年9月號



出版：東華三院企業傳訊處  
總機：2859 7500

地址：香港上環普仁街十二號  
編輯室電話：2859 7860

網頁：www.tungwah.org.hk  
捐款熱線：1878 333

ECONOMY  
優惠級

## 『「藝聚雙城」香港 X 洛杉磯聯展』 展現不同能力 重啟東華三院與海外華人聯繫

東華三院、美國洛杉磯華美博物館及南加州華裔殘障者家長協會聯合舉辦的『「藝聚雙城」香港 X 洛杉磯聯展』正式於美國時間8月9日舉行開幕典禮，邀得商務及經濟發展局香港駐三藩市經濟貿易辦事處處長周舜宜女士及加州眾議院周本立議員擔任主禮嘉賓，聯同施榮恆主席、東華三院2009/10年度主席兼展覽榮譽贊助人李三元博士、BBS、董事局成員、華美博物館之友會主席阮桂銘博士、華裔殘障者家長協會理事長翁黃韻嫻女士、五位來自東華三院屬下「愛不同藝術」(i-dArt)的殘障藝術家，以及一眾嘉賓親身到場參與盛事。

是次展覽展出由四十位來自i-dArt及美國當地殘障藝術家所創作的六十份繪畫及陶瓷作品，除了達至藝術共賞外，更可讓兩地的殘障藝術家互相交流，亦讓公眾加深了解及欣賞他們的才能，進一步宣揚「不同能力，同一熱愛」的精神。

施榮恆主席表示，東華三院希望透過藝術加強殘疾人士康復治療效果，促使他們融入社區。東華三院於2010年成立i-dArt後，積極將殘疾人士的藝術創作引領到社區上不同的層面，透過藝術推動傷健共融，人人平等，實踐東華三院「共融社區齊參與，優質生活我自主」的復康理念。施主席同時期望透過是次洛杉磯之旅，向美國的朋友展示以人為本的「東華精神」。

華美博物館之友會主席阮桂銘博士表示，非常榮幸能與東華三院及華裔殘障者家長協會合作，舉辦該館首個跨國聯展，亦是博物館十周年慶典的其中一個重點項目。她希望是次展覽能進一步深化華人與當地社區的交流，團結社區，同時展示社區對殘障人士的關懷。

參與聯展的藝術家姜偉佳先生對參展感到非常興奮，能夠以畫會友，彼此學習，改進繪畫技巧，與洛杉磯的藝術家交流，實在是一次難能可貴的機會。他又衷心感謝兩地的義工以及隨行家屬，讓一班藝術家可達成夢想，實現「藝術無疆界」。

東華三院和美國華人的淵源深厚，早在十九世紀末，東華三院已成為留美華工送信、匯款回祖國的中轉站，並致力保存中華傳統文化。中國人落葉歸根的觀念濃厚，故東華義莊為海外華人提供「原籍安葬」服務，協助於美國及其他地方離世華人將遺骸及骨殖運回其家鄉下葬，東華義莊逐漸成為全球華人社會原籍歸葬的樞紐。對於東華三院來說，這個展覽別具意義，將重新啟動東華三院和海外華人的聯繫。

展覽由即日起至12月14日於洛杉磯華美博物館舉行(美國洛杉磯425 N Los Angeles Street)，詳情可瀏覽網站：  
<http://www.tungwah.org.hk> 或 <http://camla.org>。

東華三院「愛不同藝術」強調藝術的欣賞和藝術創造是人類天生的權利，人們應該著眼於藝術家的藝術力量，而不是藝術家的智力或身體的能力。故此，i-dArt透過藝術的推廣，讓不同能力的人們能夠相互理解，締造共融社會。



▲ 商務及經濟發展局香港駐三藩市經濟貿易辦事處處長周舜宜女士(後排右十一)和加州眾議院周本立議員(後排右十三)為開幕典禮擔任主禮嘉賓，聯同施榮恆主席(後排右十二)、東華三院2009/10年度主席兼展覽榮譽贊助人李三元博士BBS(後排右十五)、董事局成員、華美博物館之友會主席阮桂銘博士(後排右十四)、華裔殘障者家長協會理事長翁黃韻嫻女士(後排十七)、多位殘障藝術家及一眾嘉賓一同出席展覽開幕儀式。

The Opening Ceremony was officiated by Ms. Subrina CHOW (back row, right 11), Director of Hong Kong Economic and Trade Office, San Francisco, Commerce and Economic Development Bureau, The Hon. Edwin CHAU (back row, right 13), Member of California State Assembly, alongside Mr. Ivan SZE (back row, right 12), the Chairman, Dr. John LEE, BBS (back row, right 15), Chairman of TWGHs Board (2009/10) cum Honorary Sponsor of the Exhibition, Board of Directors, Dr. Gay YUEN (back row, right 14), President of the Friends of Chinese American Museum, Mrs. Vanda YUNG (back row, right 17), President of Chinese Parents Association for the Disabled, disabled artists and other VIP guests.

### The 'Transpacific Ties – Bridging Hong Kong and Los Angeles Through Art' Exhibition Showcasing Different Talents and Rebuilding International Ties of TWGHs

The 'Transpacific Ties – Bridging Hong Kong and Los Angeles Through Art' Exhibition was co-hosted by TWGHs, the Chinese American Museum of Los Angeles and the Chinese Parents Association for the Disabled. The Exhibition was unveiled on 9 August 2014 and will be opened to the public until 14 December 2014 at the Chinese American Museum of Los Angeles, USA.

Featuring 60 paintings and ceramics created by 40 disabled artists from Hong Kong TWGHs i-dArt and the United States, this unique exhibition allows the experience sharing among the 2 groups of disabled artists while demonstrating their talent to the public and promoting social inclusion with the concept of "Different Abilities, One Passion". The Exhibition has been an important platform for reconnecting TWGHs and the overseas Chinese.



▲ 施榮恆主席表示，今次的展覽除了達到藝術共賞之外，更可以讓兩地的殘障藝術家作交流，互相鼓勵，宣揚「不同能力，同一熱愛」的精神。

Mr. Ivan SZE, the Chairman, expressed at the Opening Ceremony that art could be without boundary and this joint-exhibition helped promote social inclusion and the concept of "Different Abilities, One Passion".



▲ i-dArt殘障藝術家梁慶齡小姐(左)珍惜這次和洛杉磯藝術家交流的寶貴機會。  
Ms. Lisa LEUNG (left), disabled artist of i-dArt, treasured this precious opportunity for her to interact with overseas disabled artists.

▲ 殘障藝術家廖東梅小姐(右二)喜愛與海外殘障藝術家交流。  
Ms. LIU Tung Mui (right 2), disabled artist of i-dArt, enjoyed meeting with overseas disabled artists.



▲ 殘障藝術家張加祥先生(前)享受是次聯展旅程。  
The smiling face of Mr. CHEUNG Ka Cheung (front), disabled artists of i-dArt, showed how joyful and fruitful the trip was!



若您希望停止接收東華三院的《東華通訊》，請電郵至 [enquiry@tungwah.org.hk](mailto:enquiry@tungwah.org.hk)，並於標題註明「拒絕接收東華通訊」，我們將盡快處理。  
如欲更改個人資料或郵寄地址，請電郵至 [enquiry@tungwah.org.hk](mailto:enquiry@tungwah.org.hk)，並於標題註明「更改個人資料」，以便本院處理。



## 主席感言

東華三院深信每個人都應該有發揮潛能的機會，所以我們一直努力為有不同需要的人士，以及我們的下一代，提供多方面的培訓和支援，好讓他們都能夠盡展所長。眼見近年無論是為殘障學員提供藝術培訓、為學障兒童度身安排支援，或是為幼兒設計的創新藝術教育計劃，都取得一定的成果，實在給本院很大的鼓舞，亦推動我們繼續向前。



上月初，我有幸與董事局成員前往美國洛杉磯參與『「藝聚雙城」香港X洛杉磯聯展』開幕典禮，近距離欣賞由來自本院的愛不同藝術及當地的殘障藝術家所創作的畫作及陶瓷作品，讓我實在在感受到身體上的障礙是無阻他們對藝術的熱愛，而且他們堅毅不屈的精神，確實令人敬佩。我謹此再次感謝東華三院 2009/10 年度主席李三元博士，BBS，他不但贊助此展覽，亦身體力行去支持及締結兩地藝術網絡，讓這次展覽得以成功舉行，促進港美藝術文化交流。本院將繼續通過藝術去提升殘疾人士的復康效果，幫助他們融入社區，從而推廣傷健共融、人人平等的精神。

其實，社會上有不少機構與我們一樣抱有關愛社群的信念，例如「東華·恒生讀寫無障礙計劃」，本院喜獲恒生銀行全力支持，與我們攜手為超過二千名讀寫障礙學童及家長提供免費支援，亦減輕他們因缺乏協助所產生的沉重無助感。當日在計劃的頒獎典禮上，出席的學童都精乖伶俐，我樂見他們可以盡情發掘自己的興趣，在文字以外尋得屬於自己的一片天，繼而踏出亮麗人生！

小朋友是社會未來的棟樑，所以幼兒亦是本院重點服務對象之一。本院一直與時並進，引入由著名台灣雲門舞集舞蹈教室研發的嶄新藝術教學法，在屬下的幼兒園推行「敢動！」身體教育計劃，助小朋友發掘自我。本院在這方面的努力，讓我們再次得到善長的支持，並獲雲門舞集委任，於香港執行及管理「敢動！」身體教育計劃，實在令人非常雀躍，亦是對本院在幼兒服務工作上的一個肯定。

有多元化及適切的培育及支援，方可幫助受助者去發展其潛藏的才能，而有心人及機構的支持，實在對提供相關的服務非常重要。本人希望社會各界往後能繼續支持本院的慈善活動，為善不甘後人，讓社會上的弱勢社群得到更多照顧。

東華三院主席施榮恆

## Chairman's Message

Tung Wah Group of Hospitals believes everyone should have the opportunity to explore one's potentials. We have committed to providing diversified and all-rounded training and support to the needy, as well as our next generation, to facilitate them to master their inborn gifts. We are happy to see the recent achievements of our projects, which encourage us to strive for better in the future.

As the Chairman, I am honoured to attend the Opening Ceremony of "Transpacific Ties - Bridging Hong Kong and Los Angeles Through Art" Exhibition in Los Angeles, the United States last month. I was deeply moved by the artwork, which is a powerful display of the passion for art and the complete dedication of the disabled artists from TWGHs i-dArt and the local community there. On behalf of TWGHs, I would like to thank Dr. John LEE, BBS, the Chairman (2009/10), for his generosity and support of fostering the cultural exchange between Hong Kong and the United States.

The valuable support from enthusiastic partners is crucial to our services. Just like the CODE KIDz Programme, co-organised by TWGHs and Hang Seng Bank, has assisted over 2,000 students with dyslexia and their families, to pursue their dreams. Besides, we have introduced "Leap!" Body Movement Programme, an innovative physical education programme founded by Cloud Gate Dance School of Taiwan, to our nursery schools for talent development. The success of the programme earned us the appointment by Cloud Gate Dance School to be the programme administrator in Hong Kong.

I would like to take this opportunity to appeal for continuous support from the public and institutions, which is essential to sustain our services for the needy in Hong Kong.

SZE Wing Hang, Ivan  
Chairman  
Tung Wah Group of Hospitals

## 活動消息

## 董事局拜會政府部門

董事局為加強東華三院與各個相關政府部門的聯繫，並分享其各項服務的發展和工作，繼早前拜會食物及衛生局、教育局、勞工及福利局、社會福利署、衛生署及醫院管理局後，於8月25日拜會發展局局長陳茂波MH太平紳士，匯報東華三院各項建設項目的最新發展，以及爭取他們進一步的支持。

▼ 拜會發展局局長陳茂波MH太平紳士（右五）。  
Courtesy Call to Mr. CHAN Mo Po, Paul, MH, JP (right 5), Secretary for Development.



## Courtesy Call to Government Bureaux

After courtesy calls to the Food and Health Bureau, the Education Bureau, the Labour and Welfare Bureau, the Social Welfare Department, the Department of Health and the Hospital Authority, the Board also paid courtesy call to Mr. CHAN Mo Po, Paul, MH, JP, Secretary for Development, on 25 August 2014 to share the development plan of TWGHs in order to foster closer working ties and share the Group's progress of various projects.

## 國家民政部與東華三院交流活動

本院吳志榮執行總監於7月21至24日帶領醫務科、社會服務科及人力資源處一行十二位專業及行政人員造訪江蘇省。交流團獲民政部國際合作司康鵬司長及江蘇省民政廳侯學元廳長陪同考察，參觀當地主要的中醫及社會福利單位，並與多位領導和專家交流服務經驗及心得。

適逢2014年是交流活動二十周年，交流團更與民政部多位官員進行座談，雙方就過往各項活動作積極檢討，及對未來合作模式交換意見。此行更為江蘇省社工培訓班開除了序幕，東華三院四位講者於7月24及25日與來自江蘇省各市逾一百名參加者分享東華三院社工團隊的核心價值、社會工作的理念和作用及優質院舍服務的設計及推行，期望可在提高國內社會工作專業水平方面起到一定的作用。

江蘇省民政廳領導與交流團就社會福利保障和服務發展方面交換意見後，交流團先後參觀無錫市社會福利中心、無錫市南山慈善家園、蘇州市昌和公益坊和蘇州市社會福利總院，深入了解當地的社會福利服務發展。

中醫藥方面，交流團參觀了發揚吳門醫派的蘇州市中醫醫院並進行交流座談，更獲該院院長和多名主任醫師傳經送寶，深入了解這所集醫療、教學、科研相結合的綜合性三級甲等中醫醫院。

東華三院與國家民政部自1994年起進行相互交流活動，民政部國際合作司康鵬司長讚揚本院每年為不同省份的福利人員提供培訓，協助內地社會福利事業迅速發展。

► 吳志榮執行總監探訪社會福利院時慰問院內住宿長者。

Mr. NG Chi Wing, Stephen, the Chief Executive, greeted the elderly while visiting the Social Welfare Institution.



▼ 在民政部國際合作司康鵬司長（前排右七）及江蘇省民政廳侯學元廳長（前排右五）的陪同下，吳志榮執行總監（前排右六）率領交流團造訪無錫市社會福利院。

Accompanied by Mr. KANG Peng (front row, right 7), Director-General, Department of International Cooperation of Ministry of Civil Affairs, and Mr. HOU Xueyuan (front row, right 5), Director of Civil Affairs Bureau of Jiangsu Province, the delegation led by Mr. NG Chi Wing, Stephen (front row, right 6), the Chief Executive, visited the Wuxi Social Welfare Institution.



◀ 吳志榮執行總監（前排右十二）、民政部國際合作司康鵬司長（前排左十一）及民政部社會工作司王金華司長（前排左十）與江蘇省社會工作培訓班參加者合影。

A group photo of Mr. NG Chi Wing, Stephen (front row, right 12), the Chief Executive, Mr. KANG Peng (front row, left 11), Director-General, Department of International Cooperation of Ministry of Civil Affairs, and Mr. WANG Jinhua (front row, left 10), Director-General, Department of Personnel Department of Social Work of Ministry of Civil Affairs, with the participants of the Jiangsu Social Work Training Programme.

## Exchange Programme with the Ministry of Civil Affairs

The Exchange Programme with the Ministry of Civil Affairs for TWGHs staff was held between 21 and 24 July 2014. A 12-member delegation led by Chief Executive Mr. NG Chi Wing met the officials of the Ministry of Civil Affairs, Municipal People's Governments and Civil Affairs Bureaux. Meanwhile, the delegation also visited the social welfare and Chinese medicine service centres in Jiangsu Province. The programme aims at enhancing the quality of social welfare services in the Mainland China and giving TWGHs an in-depth account of the development of traditional Chinese medicine services.

The Programme marks its 20th anniversary this year. Mr. KANG Peng, the Director-General of the Department of International Cooperation of the Ministry of Civil Affairs, praised TWGHs for providing training to social workers in different provinces annually, supporting the development of welfare services in the Mainland China.





服務焦點

## 國家中醫藥管理局副局長到訪 東華醫院



▲ 施榮恆主席(右)與國家中醫藥管理局副局長于文明教授交換紀念品。

Exchange of souvenir between Mr. Ivan SZE (right), the Chairman, and Prof. YU Wenming, Vice Commissioner of State Administration of Traditional Chinese Medicine, PRC.



▲ 國家中醫藥管理局副局長于文明教授(左十)，與施榮恆主席(左九)及東華三院中西醫團隊合照。  
A group photo of Prof. YU Wenming (left 10), Vice Commissioner of State Administration of Traditional Chinese Medicine, PRC, with Mr. Ivan SZE (left 9), the Chairman, and TWGHs Integrative Medicine Team.

### Vice-Commissioner of State Administration of Traditional Chinese Medicine, PRC visiting Tung Wah Hospital

Accompanied by Mr. Ivan SZE, the Chairman, Prof. YU Wenming, Vice Commissioner of State Administration of Traditional Chinese Medicine, PRC, visited the Assembly Hall and Integrated Chinese and Western Medicine Treatment Centre of Tung Wah Hospital and Tung Wah Hospital - The University of Hong Kong Clinical Centre for Teaching and Research in Chinese Medicine on 13 August 2014.

Prof. Yu appreciated and recognized TWGHs for its contribution to, and efforts in, Chinese medicine services as well as their support to the Tradition Chinese Medicine development in Hong Kong. Besides, Prof. Yu shared his views on the development of Chinese medicine with both Western medicine doctors and Chinese medicine practitioners.

## 長者牙科外展服務先導計劃獲嘉許

為促進全球牙醫發展及交流，香港牙醫學會於8月22至24日舉辦「香港國際牙科博覽暨研討會」，透過舉辦各類專題講座、研討會、工作坊與牙科器材及物料展覽等，推動各地業界就最新的牙科資訊和技術發展進行交流。

在8月22日開幕典禮舉行當日，東華三院獲頒發嘉許狀，並由何超瓚副主席代表本院從行政長官梁振英大紫荊勳賢GBS太平紳士手上接過嘉許狀，以表揚本院在過去三年積極參與政府推行的長者牙科外展服務先導計劃。



▲ 何超瓚副主席(中)代表東華三院接受由行政長官梁振英大紫荊勳賢GBS太平紳士(左)頒發的嘉許狀。  
Ms. Maisy HO (centre), Vice-Chairman, received Certificate of Appreciation on behalf of TWGHs from the Hon. C. Y. LEUNG, GBM, GBS, JP (left), Chief Executive of the HKSAR.

### Pilot Project on Outreach Primary Dental Care Service for the Elderly receives Recognition

To enhance the development and communication of the global dental industry, "2014 Hong Kong International Dental Expo and Symposium" was held by the Hong Kong Dental Association from 22 to 24 August 2014. At the opening ceremony on 22 August 2014, TWGHs was awarded the Certificate of Appreciation, in recognition of its contribution in providing Outreach Primary Dental Care Service for the Elderly in Residential Care Homes and Day Care Centres over the past 3 years. Ms. Maisy HO, Vice-Chairman, received the award on behalf of TWGHs from the Hon C. Y. LEUNG, GBM, GBS, JP, Chief Executive of the HKSAR.

## 「東華·恒生 讀寫無障礙計劃」 支援逾二千名學障兒童及家長

由東華三院主辦，恒生銀行全力支持的「東華·恒生讀寫無障礙計劃」於8月18日假東華醫院禮堂舉行頒獎典禮。計劃推行至今已為逾二千名讀寫障礙學童及其家長提供免費支援服務。

計劃邀得施榮恆主席、恒生銀行分行網絡業務主管譚麗琼女士及產品設計師葉智榮先生擔任主禮嘉賓。

施榮恆主席表示，計劃由跨專業的團隊為讀寫障礙學童及家長提供一站式免費支援服務，協助學童「投入學習、跨越困難、發展潛能、展現自我」(CODE)。計劃今年特別培訓了五十位社區人士成為「CODE KIDz大使」，與學障學童一起參與活動，一同為讀寫障礙支援服務出一分力。

恒生銀行分行網絡業務主管譚麗琼女士表示，恒生銀行一直積極推動青少年發展，該計劃幫助青少年建立自信及發展潛能，恒生義工隊亦參與其中，與學障兒童一起體驗有機耕作。她特別感謝為計劃付出良多的心理學家、導師及家長，並希望學障學童多認識新事物，盡情發揮興趣。

曾獲香港十大傑出青年及多項產品發明專利的產品設計師葉智榮先生於典禮中以過來人身份與四位參加計劃的小學生分享心聲。葉先生出身基層家庭，父母從不以讀書為唯一出路，反而支持他發展自己的興趣。雖然他學習文字比較慢，但就讀大學時卻於設計課程以第一名畢業，最後他在產品設計上創出成就，屢獲國際獎項。他勉勵學障學童，選擇自己喜歡和合乎個人能力的事情來學習，便可發揮潛能。他更道出作為學障兒童家長的心得，鼓勵在場父母多欣賞子女的優點。

為讓學障學童發揮創意，今年計劃舉辦「CODE KIDz機械人大賽」，並在典禮上嘉許表現出色的學童。此外，曾為活動出力的恒生義工隊及一群來自社區的「CODE KIDz大使」義工也在典禮上獲表揚。

計劃推行至今，共舉辦約四百場工作坊，當中包括學習支援、才藝培育、情意發展、家長壓力處理、管教技巧及親子活動等，讓學童在課堂以外的空間，發掘自己的興趣和潛能，促進他們的全面發展；同時亦為家長提供網上資訊及課程，提升家長教導子女學習的技巧。



▲ 施榮恆主席(右四)及恒生銀行分行網絡業務主管譚麗琼女士(左四)頒發證書予「CODE KIDz大使」，表揚他們擔任社區義工，為讀寫障礙學童出一分力。

Mr. Ivan SZE (right 4), the Chairman, and Ms. Peggy TAM (left 4), Head of the Retail Distribution of Hang Seng Bank, presented Certificates to the volunteers in appreciation of their efforts in helping students with dyslexia.



▲ 產品設計師葉智榮先生(右三)與參與「東華·恒生讀寫無障礙計劃」的學童對話，並以自身經歷勉勵學童積極人生，發揮潛能。

Mr. Alan YIP (right 3), International Renowned Product Designer, encouraged the children participated in the programme not to give up while facing learning difficulties as everyone has their talents.

### Over 2,000 Students with Dyslexia and Their Families Benefit from "Tung Wah - Hang Seng CODE KIDz Programme for Students with Dyslexia"

The Award Presentation Ceremony of "Tung Wah - Hang Seng CODE KIDz Programme for Students with Dyslexia" was held on 18 August 2014. Since 2012, the Programme has been co-organised by TWGHs and Hang Seng Bank to assist children with Dyslexia to overcome their learning difficulties and to discover their potential talents. Over the past 2 years, more than 2,000 local children were benefited.

Mr. Ivan SZE, the Chairman, and Ms. Peggy TAM, Head of the Retail Distribution of Hang Seng Bank, were invited as officiating guests. Mr. Sze said that professional teams were appointed to provide free and one-stop service to the needy children's family. Fifty volunteers were trained to become CODE KIDz ambassadors to support the campaign.

#### 參加者分享

現年就讀小五的樂仔，在幼稚園時已很討厭執筆寫字，經常把字左右倒轉，但參加了「東華·恒生讀寫無障礙計劃」後，英文成績大有進步，英文默書半年內由不合格，到平均有八十分；更由不懂得英文發音，變得願意主動拼音，嘗試讀出課本中較深的詞彙。樂仔對寫字的恐懼大大減少，開始有信心與同學一起重組句子。其母親區太認為這有賴計劃的導師對樂仔的接納和悉心栽培，並願意花時間循循善誘，讓樂仔真正樂於學習。

區太回憶當年與樂仔一起做功課時，猶如身陷戰場，哭鬧聲、責罵聲此起彼落，讓她心力交瘁。當時，她說：「幼稚園的功課這麼容易，樂仔沒理由不懂！」，認定樂仔是懶惰，直至樂仔升上小二，才被專家評估為有讀寫障礙。

對讀寫障礙一無所知的區太起初不太接受評估結果，她深信只要樂仔勤勤補拙，多做練習便能把字記好，於是為兒子報讀很多寫字訓練班及筆順班等。但樂仔的成績未見起色，她又尋找一些訓練中心或私人導師，但當對方知道樂仔有讀寫障礙時，便直接拒絕，或表示沒有時間教授。加上坊間專門協助學障兒童的活動不多，讓她倍感徬徨。

後來，區太發現了「東華·恒生讀寫無障礙計劃」，為學障兒童及家長提供一站式免費支援服務，協助學童發展多元潛能，於是與樂仔一起報讀了各項興趣班和中、英文班。參與計劃兩年多，區太逐漸對讀寫障礙多了一份瞭解，並調整對兒子的期望，彼此的關係亦有明顯改善。

計劃除照顧樂仔的學習需要外，亦幫助他全面發展，樂仔在參與計劃後較以往主動，由過往較自我封閉，到現在願意投入群體生活，並認識了很多好友。現在的樂仔能從容面對讀寫障礙，並向媽媽承諾：「雖然我現在記不到很多字，但我會繼續發掘其他興趣，希望長大後成為有用的人。」



## 服務焦點

### 「敢動！」身體教育計劃

東華三院自2009年起得到何鴻毅家族基金贊助，於屬下幼兒園推行「敢動！」課程，以台灣雲門舞集舞蹈教室研發的「生活律動」課程為藍本，透過不同形式的活動協助幼兒建立友誼關係，學習與同學溝通和合作，展現創意。計劃於2014年7月再次獲得何鴻毅家族基金贊助，而本院更獲雲門舞集舞蹈教室委任，於香港執行管理「敢動！」身體教育計劃，為期五年，以透過本院的服務網絡，進一步發展這項極具意義的計劃。為慶祝該項計劃進入新的里程，本院於5月26日假香港灣仔伊利沙伯體育館舉行「敢動！」計劃開展禮，更安排示範課，讓來賓觀賞，加深他們的了解。

「敢動！」身體教育計劃現正於東華三院屬下十五間幼兒園及新界婦孺福利會屬下五間兒童樂園推行，有系統地讓四至六歲幼兒連續兩年每星期參與活動，以舞蹈作為媒介，透過遊戲學習，引發學童的創意，找到屬於自己身體的律動節奏，從而對自己、生活和周遭世界抱有積極及寬廣的人生態度。



▲ 何鴻毅家族基金行政總裁黎義恩先生(左圖)及雲門舞集舞蹈室執行長溫慧玟女士於「敢動！」計劃開展禮上致辭。  
Mr. TED Lipman (left), Chief Executive Officer of The Robert H. N. Ho Family Foundation, and Ms. Kate WAN, Chief Executive Officer of Cloud Gate Dance School of Taiwan, delivering speeches at the LEAP! Programme Launching Ceremony.

▶ 「敢動！」透過不同形式的活動協助幼兒建立友誼關係，學習溝通和展現創意。  
In LEAP! programme, children are encouraged to communicate and cooperate creatively with their peers and to relate with each other through different forms of activities.

### LEAP! Body Movement Programme

Since 2009, TWGHs has introduced the LEAP!, a dancing programme based on a curriculum developed by Cloud Gate Dance School of Taiwan, to its nursery schools with the sponsorship from the Robert H. N. Ho Family Foundation. The programme aims to enhance collaboration among peers, helping children to develop a sense of trust and friendship, and express their own creativity. Thanks to the continuous support from the Foundation, TWGHs has been assigned to take up the operation of LEAP! for the next 5 years starting from July 2014, allowing further development of this meaningful programme. To celebrate this new phase of LEAP!, a launching ceremony was held on 26 May 2014 at Queen Elizabeth Stadium. The demonstration of a LEAP! class in the Ceremony allowed guests to gain more understanding of the programme.



### 高錕慈善基金董事局主席到訪 東華三院梁顯利長者日間服務中心



▲ 高錕慈善基金董事局主席高黃美芸女士(左三)及董事唐世煌先生(右三)到訪東華三院梁顯利長者日間服務中心。  
Mrs. KAO May Wan Gwen (left 3), Chairman of Charles K Kao Foundation for Alzheimer's Disease, and Governor Mr. Alan TONG (right 3), visited TWGHs Henry G. Leong Community Support Centre for the Elderly.

東華三院在2013年12月於觀塘設立東華三院梁顯利長者日間服務中心，以自負盈虧模式營運，為東九龍的長者提供全方位支援。中心開展至今已為超過四十位長者及二十位長者社區照顧服務券持有人提供服務。長者在接受專業的治療及訓練後，無論在情緒、身體機能及認知能力等方面，均有顯著的進步。

中心以「活化心身、逆轉機能」為服務理念，相信對長者最佳的護理就是「自理」。中心致力協助長者回復身體機能，全面推行源於日本的「心身機能活性運動療法」，以運動為介入點，活化長者腦功能及身體機能，從而提升生活質素，減輕照顧者的壓力。

高錕慈善基金董事局主席高黃美芸女士及董事唐世煌先生等於7月24日到訪中心，了解服務運作及分享照顧認知障礙症長者的心得。高太表示中心的服務切合長者的需要，「心身機能活性運動療法」亦有助患有認知障礙症的長者維持及改善機能。此外，她亦讚賞中心的環境舒適美觀，讓長者在輕鬆的氣氛下接受訓練。



▲ 「心身機能活性運動療法」的活動。  
Activities of "Physical and Mental Activated Therapy".

### Chairman of The Charles K Kao Foundation for Alzheimer's Disease visited TWGHs Henry G. Leong Community Support Centre for the Elderly

TWGHs Henry G. Leong Community Support Centre for the Elderly in Kwun Tong has commenced service since December 2013. It aims at providing all-rounded services to the elderly living in the Eastern Kowloon region. Through professional therapy and systematic training programmes, service users showed obvious improvement in their physical and mental functions.

The Chairman of the Charles K Kao Foundation for Alzheimer's Disease, Mrs. KAO May Wan Gwen, and their Governor, Mr. Alan TONG visited the centre on 24 July 2014. Mrs. KAO reaffirmed the effectiveness of "Physical and Mental Activated Therapy" in revitalizing the functions of demented elderly. She also showed her appreciation towards the comfortable and graceful environment of the Centre that created a relaxing atmosphere for the elderly to receive services and training.

▶ 「義不容遲榮譽愛心大使」葉文輝先生(左四)與眾主禮嘉賓於壓軸表演時獻唱。  
Honorary Ambassador Mr. Barry IP (left 4) performed at the Ceremony with other guests.

### 義不容「遲」2014 傑出「義」職人士嘉許禮



為鼓勵在職人士利用工餘時間參與義工服務，東華三院及獅子山青年商會於8月24日舉辦「義不容遲2014—傑出『義』職人士嘉許典禮」，表揚有出色義務工作表現的在職人士。

嘉許典禮邀得立法會主席曾鈺成議員GBS太平紳士、社會福利署助理署長(青年及感化服務)吳家謙先生、施榮恆主席、社會服務委員會主任委員陳祖恒副主席、國際青年商會香港總會會長關俊華先生及獅子山青年商會會長陳珮楨小姐主禮。

由東華三院及獅子山青年商會合辦，社會福利署協辦的「義不容遲」計劃，旨在呼籲更多人士利用工餘時間參與義務工作，將義務工作視為「第二事業」。施主席致辭時表示，義工背景並不限於一般在職人士，社會上有很多人士，雖然身體上有障礙，但仍積極參與義務工作，努力發揮助人助己的精神。

今年的義職人士評選於6月完成，評審委員會成員包括立法會議員張國柱先生、社會福利署工商機構義務工作推廣小組召集人關則輝先生MH太平紳士、社會福利署深水埗區福利專員郭李夢儀女士、姚子樑社服總主任及獅子山青年商會會長陳珮楨小姐。

一眾獲獎的「義」職人士於典禮上分享他們如何善用工餘時間積極參與社會服務，「義不容遲榮譽愛心大使」葉文輝先生及「義不容遲愛心大使」張佳添先生亦獲邀分享其參與義務工作的心得，他們均表示即使平日工作繁忙，仍抽空兼顧義務工作，令生活更充實及有意義。

▼ 嘉賓與一眾傑出「義」職人士得獎者合照。  
Group photo of guests taken with awardees.



▲ 「義不容遲愛心大使」張佳添先生於嘉許禮上獻唱。  
Ambassador Mr. Clayton CHEUNG performed at the Ceremony.

### Outstanding Second Career Award 2014 Presentation Ceremony

To encourage the working population to participate in volunteer work, TWGHs and Junior Chamber International Lion Rock held the Award Presentation Ceremony of Outstanding Second Career Award 2014 on 24 August 2014, in recognition of the outstanding performance in volunteer work by the working force. The officiating guests of the Ceremony included the Honourable Jasper TSANG Yok Sing, GBS, JP, President of the Legislative Council, Mr. Peter NG, Assistant Director of Social Welfare (Youth and Corrections), Social Welfare Department, Mr. Ivan SZE, the Chairman, Mr. Sunny TAN, Chairman of Community Service Committee cum Vice-Chairman, Mr. Johnny KWAN, National President of Junior Chamber International Hong Kong and Miss Debbie CHAN, the President of JCI Lion Rock.

▶ 交流團訪都柏林聖三一學院及出席老化智障人士學術研究分享會。  
The delegation visited Trinity College Dublin and joined the Seminar on Aging Studies.

### 愛爾蘭交流團考察 智障人士老化服務



近年，本港社會福利界不斷探討智障人士老化服務的推行模式，為了加強員工對相關服務的認識，東華三院社會服務科復康服務部於5月18日至24日舉辦愛爾蘭交流考察團。由六名管理層及專業職級員工組成的考察團，出席 Trinity College Dublin 的老化智障人士學術研究分享會，並參觀當地專門提供老化智障人士住宿、晚間照顧及失智症照顧的院舍及地區支援服務。透過與當地復康服務從業員交流服務心得、分享專業知識及個案管理工作模式，掌握服務推行情況，擴闊眼界，啟發工作智慧及動力。

### Study Tour to Ireland in Aging Services for Intellectual Disabilities Elderly

The development of Aging Services for Intellectual Disability (ID) is a hot topic in social welfare sector. To equip staff members with knowledge of the recent trend on implementation of aging services, Rehabilitation Services Section of TWGHs Community Services Division organized a Study Tour to Ireland from 18 to 24 May 2014 with the participation of 6 managers and professional staff members. During the tour, they joined the seminar on various aging studies by Trinity College Dublin, and paid visits to residential and community services that offered specialized program regarding aging or dementia in ID. The Tour represented a valuable opportunity to discuss and share thoroughly with the practitioners in Ireland on service provision and case management, making it an inspiring journey that facilitates further service development.

### 與『友』同行嘉年華 "Stand with You" Carnival

日期 Date : 2014年10月25日(星期六) (25 October 2014 (Saturday))  
時間 Time : 下午2時至6時 (2pm - 6pm)  
地點 Venue : 香港中環添馬公園 (Tamar Park at Central, Hong Kong)  
節目 Programme : 開展禮、音樂表演、減壓運動示範、分享及攤位遊戲  
(kick-off ceremony, game booths, relaxation exercise demonstration, performances)  
查詢 Enquiries : 2814 2859 余小姐 (Ms. Yu)







## 東華三院萬國殯儀館及鑽石山殯儀館向公眾推廣綠色殯葬

## TWGHs International Funeral Parlour & Diamond Hill Funeral Parlour Promote Green Funeral

東華三院萬國殯儀館及鑽石山殯儀館於7月1至3日參加了於香港會議展覽中心舉辦的「退休人士及長者博覽暨亞洲銀髮品展」，積極向大眾推廣綠色殯葬。現場除了介紹兩館的殯儀服務外，還即場接受善壽服務登記，展位更陳列一副以蜂巢紙板製作的金色環保棺，讓參觀者可親身觸摸紙製棺材的堅硬度，了解更多環保棺的好處。

► 由蜂巢紙板製作的金色環保棺。  
A golden eco-coffin made with honeycomb cardboard.



TWGHs International Funeral Parlour and Diamond Hill Funeral Parlour participated in the "Retiree & Senior Fair I/O Senior Expo Asia" held at the Hong Kong Exhibition & Convention Centre from 1 to 3 July 2014. The parlours displayed a golden eco-coffin made with honeycomb cardboard, which was widely appreciated by the visitors, to further promote green funeral services to the public.

► 萬國殯儀館及鑽石山殯儀館透過展覽向參觀者介紹東華三院的綠色殯葬服務。  
TWGHs International Funeral Parlour and Diamond Hill Funeral Parlour introduced the services of green funeral of TWGHs to the public at the Exhibition.

## 籌募活動

## 金銀業貿易場·香港保齡球總會·東華三院保齡球慈善賽

為籌募經費支持「東華三院體藝精英學生支援計劃」，以資助東華三院屬校具有體育或藝術潛質的學生，東華於8月3日假南華體育會舉行「金銀業貿易場·香港保齡球總會·東華三院保齡球慈善賽」。當日邀得中國香港體育協會暨奧林匹克委員會會長霍震霆GBS, SBS太平紳士、南華體育會主席許晉奎GBS, SBS, MBE太平紳士、香港保齡球總會主席劉掌珠BBS太平紳士，以及金銀業貿易場理事長張德熙博士擔任主禮嘉賓。

這次慈善賽是「金銀業貿易場世界青少年保齡球錦標賽2014」的前奏活動，亦連繫着「共築香港夢」為主題的一系列善舉。經過一輪激烈競賽，最後由廣華醫院放射診斷隊勇奪「慈善名人盃」冠軍，而亞軍及季軍則由東華三院董事局組成的總理隊伍奪得；另外，「金銀業貿易場慈善基金盃」則由Rocket B隊勝出，金球贊助人HKT香港電訊的隊伍則囊括了該盃賽的亞軍及季軍。

賽事共有三十六支隊伍參加，為活動籌得善款超過一百萬元，成績令人鼓舞。



► 施榮恆主席（左二）、中國香港體育協會暨奧林匹克委員會會長霍震霆GBS, SBS太平紳士（左四）、南華體育會主席許晉奎GBS, SBS, MBE太平紳士（右三）、香港保齡球總會主席劉掌珠BBS太平紳士（左三）、金銀業貿易場理事長張德熙博士（右二）、籌備委員會主席陳恒祖副主席（右一）及聯席主席馮少雲總理為保齡球慈善賽主持開球禮。

Mr. Ivan SZE (left 2), the Chairman, Mr. Timothy FOK, GBS, SBS, JP (left 4), President of The Sports Federation & Olympic Committee of Hong Kong, China, Mr. Victor HUI, GBS, SBS, MBE, JP (right 3), Chairman of South China Athletic Association, Ms. Vivien LAU, BBS, JP (left 3), Chairman of Hong Kong Tenpin Bowling Congress, and Dr. Haywood CHEUNG (right 2), President of The Chinese Gold & Silver Exchange Society, Mr. Sunny TAN (right 1), Chairman of Organizing Committee cum Vice-Chairman, and Ms. Stella FUNG, Co-Chairman of Organizing Committee cum Director, officiating at the opening ceremony of Charity Bowling Tournament.

► 董事局及嘉賓與精英運動員大合照。  
A group photo of Board Members, guests and Elite Teams.



► 嘉賓大合照。  
A group photo of guests.



► Rocket B隊勇奪「金銀業貿易場慈善基金盃」冠軍。  
Rocket B Team won the championship of "CGSE Charity Fund Cup".



## CGSE·HKTBC·TWGHs Charity Bowling Tournament

CGSE·HKTBC·TWGHs Charity Bowling Tournament was co-organised by The Chinese Gold & Silver Exchange Society and the Hong Kong Tenpin Bowling Congress on 3 August 2014 at South China Stadium to raise fund for the "Tung Wah's Support Scheme for Elite Sports and Art Students", which was established to aid the talented students in sports and art. Mr. Timothy FOK, GBS, SBS, JP, the President of The Sports Federation and Olympic Committee of Hong Kong, China, Mr. Victor HUI, GBS, SBS, MBE, JP, the Chairman of South China Athletic Association, Ms. Vivien LAU, BBS, JP, the Chairman of the Hong Kong Tenpin Bowling Congress, and Dr. Haywood CHEUNG, the President of The Chinese Gold & Silver Exchange Society, were invited as officiating guests.

Encouragingly, the event has raised funds of over \$1 million.

## 「我和世界冠軍有個約會」拉丁舞慈善表演

「我和世界冠軍有個約會」拉丁舞慈善表演是一個雲集世界頂尖社交舞高手的慈善表演晚會。東華三院得到徐美琪中港台一心慈善基金有限公司的鼎力支持，成為是次活動的受惠機構，晚會部分收益撥捐東華三院各項服務，惠澤社群。

慈善表演於8月1及2日假香港演藝學院歌劇院舉行，徐美琪爵士、王以智女士、連續七屆英國黑池大賽冠軍 Michael Malitowski 和 Joanna Leunis、本屆黑池高難度組冠軍 Craig Smith 和 Micheline Marmol、職業國際拉丁舞公開賽第一位 Stefano Moriondo 和 Angelique Meyer 等舞林精英傾情演出，令觀眾目不暇給。施榮恆主席亦為慈善獻唱，令觀眾聽得如痴如醉。

而東華三院吳祥川紀念中學拉丁舞隊亦夥拍中國舞壇新星吳柳福及杜玉君演出一段舞蹈，能有機會與世界級的舞者於舞台上同場輝映，實在難能可貴。

► 王以智女士（左）的精湛舞技令觀眾大開眼界。  
The consummate dancing of Ms. Monica WONG (left) attracted the audience.

► 徐美琪爵士為慈善表演高難度舞蹈，令觀眾讚嘆不已。  
The skillful performance of Ms. Margaret ZEE pleasantly surprised the audience.



## “Rendez-Vous with the World Champions” Latin Charity Show

“Rendez-Vous with the World Champions” Latin Charity Show was held on 1 and 2 August 2014 at the Lyric Theatre of the Hong Kong Academy for Performing Arts. With the support of Margaret Zee Charitable Foundation Limited, the donations would be used in various services of TWGHs.

The Charity Show presented an amazing line up with the international champions such as Michael Malitowski and Joanna Leunis, Craig Smith and Micheline Marmol, Frank WU and Lucy DU. Apart from performing their well-known play, the performers also danced with some local celebrities including Ms. Monica WONG and Ms. Margaret ZEE. Instead of dancing, Mr. Ivan SZE, the Chairman, showed his support by singing in the Charity Show. The Show also offered a good opportunity for the students of TWGHs S.C. Gaw Memorial College to perform with world-class dancers.



► 東華三院吳祥川紀念中學拉丁舞隊夥拍中國舞壇新星吳柳福及杜玉君演出。  
TWGHs S.C. Gaw Memorial College Latin Dance Team presented a group dance with Frank WU and Lucy DU.

► 連續七屆英國黑池大賽冠軍Michael Malitowski及Joanna Leunis獻技。  
The brilliant performance of Michael Malitowski and Joanna Leunis, who won in Blackpool World Dance Championships for 7 times in a row.





## 籌募活動

# 賣旗籌款2014

為籌募社會福利服務經費，東華三院於8月27日上午動員逾八千名義工在全港各區賣旗，並獲得廣大市民的支持，踴躍捐輸。

除了東華三院的學生及各單位積極參與賣旗活動外，多間企業及機構亦踴躍支持，身體力行與東華三院一起攜手回饋社會。

本院衷心感謝每位善長及勞苦功高的賣旗義工，所得善款將全數用以拓展東華三院的社會服務，幫助弱勢社群。本院特別感謝以下支持賣旗的企業及機構：

### 參與賣旗的企業及機構

- 天星小輪有限公司
- 中國銀行(香港)有限公司
- 中港混凝土有限公司
- 王董集團
- 五餅二魚網站
- 永安旅遊
- 周炳朝律師
- 邱健、葉慧慧眼科專科診所
- 恒益物業管理有限公司
- 香港各界婦女聯合協進會
- 香港房屋委員會
- 香港耀能協會家居復康服務
- 偉邦物業管理有限公司
- 康翠豪業主立案法團
- 黃兆怡會計師行
- 無限極廣場
- 葉國謙、張國鈞、陳學鋒、盧詒杏、蕭嘉怡議員辦事處、楊學明地區服務處
- 新達廣場
- 新世界第一渡輪服務有限公司
- 滙豐銀行
- 親子王國
- 鴻星集團
- 羅文錦律師樓
- 星光實業有限公司
- Anson Cheng Interior Design Limited
- 快易通有限公司
- 東亞銀行
- 世紀21地產
- 城巴有限公司及新世界第一巴士服務有限公司
- 香港沙田萬怡酒店
- 聯信國際企業有限公司
- 香港逸東酒店
- 金門建築有限公司
- 香港電腦學會
- 香港房屋協會
- 香港郵政
- 豪華鈕廠有限公司
- 豪威印刷出版有限公司
- 國際認證財務顧問協會港澳中心有限公司
- Jones International Limited
- 陳美莉律師事務所
- 灣仔區少年警訊會
- 立基冷氣工程有限公司
- 啟勝服務管理有限公司
- 新屯門中心服務處
- 柯尼卡美能達
- 麗新發展有限公司
- 利敦皮革貿易有限公司
- 美聯金融集團
- 錦輝控股(香港)有限公司
- Mr. LEE Man Ban
- 南洋商業銀行
- 東華三院伍若瑜夫人紀念中學家長教師會
- Prominent Company
- 羅兵咸永道
- 藍澄灣
- 沙皇實業有限公司
- 佳定集團
- Spaghetti 360°
- United Foods International Ltd.
- 華興機器廠
- 仁利建築有限公司
- 信德集團
- 信德置業管理有限公司
- 信德物業管理有限公司
- 鳳凰慈善基金
- 百麗國際控股有限公司
- 聯生發展股份有限公司
- 大生銀行有限公司
- 百備有限公司

### Companies participated in Flag Day

- The "Star" Ferry Co., Ltd.
- Bank of China (Hong Kong) Limited
- Redland Concrete Limited
- Wong Tung Group
- 5loaves2fish.com
- Wing On Travel
- Mr. CHOW Bing Chiu
- 邱健、葉慧慧眼科專科診所
- Hang Yick Properties Management Limited
- The Hong Kong Federation of Women
- Hong Kong Housing Authority
- SAKH Home-based Rehabilitation Services
- Well Born Real Estate Management Ltd.
- The Incorporated Owners of Greenwood Terrace
- Suzanne Wong & Co.
- Infinitus Plaza
- 葉國謙、張國鈞、陳學鋒、盧詒杏、蕭嘉怡議員辦事處、楊學明地區服務處
- Uptown Plaza
- New World First Ferry Services Limited
- The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited
- Baby Kingdom
- Super Star Group
- Lo & Lo Solicitors & Notaries Public
- Star Industrial Co., Ltd.
- Anson Cheng Interior Design Limited
- Autotoll Limited
- The Bank of East Asia
- Century 21 Yu Tin Property
- Citybus Limited & New World First Bus Services Limited
- Courtyard by Marriott Hong Kong Sha Tin
- Union Honor International Enterprise Limited
- Eaton, Hong Kong
- Gammon Construction Limited
- Hong Kong Computer Society
- Hong Kong Housing Society
- Hongkong Post
- Hoover Button Factory Limited
- Ho Wai Printing & Publishing Co., Ltd.
- International Association of Registered Financial Consultants Hong Kong and Macau Centre Company Limited
- Jones International Limited
- Joyce Chan & Co.
- Wanchai District Junior Police Call Club
- Lap Kei Engineering Co., Ltd.
- Kai Shing Management Services Ltd. - Sun Tuen Mun Centre Management Services Office
- Konica Minolta Business Solutions (HK) Ltd.
- Lai Sun Development Company Limited
- Leaton Leather & Trading Co., Ltd.
- Midland Financial Group
- Mecca Holdings (HK) Ltd.
- Mr. LEE Man Ban
- Nanyang Commercial Bank Limited
- TWGHs Mrs. Wu York Yu Memorial College Parent-Teacher Association
- Prominent Company
- PricewaterhouseCoopers
- Rambler Crest
- Sanda King Industries Ltd.
- Guardian Property Management Limited
- Spaghetti 360°
- United Foods International Ltd.
- Wah Hing Machinery Works
- Yan Lee Construction Co. Ltd.
- Shun Tak Holdings Limited
- Shun Tak Properties Limited
- Shun Tak Property Management Limited
- Phoenix Charitable Foundation
- Belle International Holding Limited
- Concord Industrial and Commercial Development Enterprise Ltd.
- Tai Sang Bank Ltd.
- Benebase Inc.



▲ 逾八千名學生及企業義工眾志成城為東華三院賣旗，施榮恆主席更與學生一同在街上賣旗。  
Over 8,000 students and corporate volunteers supported TWGHs Flag Day. Mr. Ivan SZE, the Chairman, joined the students to sell flag to the public.



▲ 施榮恆主席與協助賣旗的廣華醫院前線醫護人員合照留念。  
A group photo of Mr. Ivan SZE, the Chairman, with medical staff participating in flag selling at Kwong Wah Hospital.

### Flag Day 2014

To raise funds to support our community services, TWGHs Flag Day was held on 27 August 2014 with over 8,000 volunteers, receiving tremendous support from the public.

We would like to express our gratitude to all the donors and volunteers from different industries and organisations, all of which played major roles in this meaningful event. All donations received will be used for the expansion of TWGHs' community services for the needy.

## 愛心滿東華免費醫療服務捐助計劃

為籌募免費醫療服務經費，東華三院自1989年起聯同雷霆881商業一台合作舉辦「愛心滿東華免費醫療服務捐助計劃」。今年本計劃已踏入第二十六年，有賴各界善長慷慨捐助，今年籌得的淨收入超過一千萬元，歷年累計善款超過二億元。

本年度計劃的主題為「薪火相傳·愛心共融」，壓軸節目「愛心滿東華慈善晚會」於9月5日假香港洲際酒店圓滿舉行，邀得食物及衛生局局長高永文醫生BBS太平紳士擔任主禮嘉賓。

東華三院董事局贊助是項籌募活動的直接開支，各界捐款全數撥用於東華三院服務，不會扣除行政費用。



▲ 食物及衛生局局長高永文醫生BBS太平紳士(前排左四)與董事局成員及商業電台代表合照。  
A group photo of Dr. KO Wing Man, BBS, JP (front row, left 4), Secretary for Food and Health, with Board Members and representatives of Commercial Radio.



▲ 高永文局長(前排右六)、董事局成員及商業電台代表與一眾贊助合照。  
A Group photo of Dr. KO Wing Man, BBS, JP (front row, right 6), Board Members, representative of Commercial Radio and patrons.



▲ 「東華愛心大使」連詩雅小姐、藍奕邦先生、林奕匡先生及黃浩琳小姐與董事局成員出席啟動禮。  
Tung Wah Caring Ambassadors Ms. Shiga LIN, Mr. Pong NAN, Mr. Phil LAM, Ms. Lillian WONG and Board Members attended the Kick-off Ceremony.

### Free Medical Services Donation Scheme

To raise funds for free medical services, the TWGHs and Commercial Radio 1 have co-organised the "Free Medical Services Donation Scheme" for 26 years since 1989. With the generous support from donors across different sectors, donations received hit a record high of more than \$10 million this year, and the total donations over the years have accumulated to over \$200 million.

With the theme of "Eternal Flame · Integration of Love", a charity banquet was successfully held on 5 September 2014 at InterContinental Hotel Hong Kong, with Dr. KO Wing Man, BBS, JP, Secretary for Food and Health, as the officiating guest.

◀▶ 市民對東華三院的賣旗日十分支持，溫情洋溢。  
TWGHs received tremendous support from the public on the Flag Day.



▲ 「東華愛心之星」謝安琪小姐高歌助慶，將氣氛推上高潮。  
Songs of Ms. Kay TSE, Tung Wah Caring Star, brought the show to its climax.